

ISTITUTO
DELL'ATLANTE
LINGUISTICO
ITALIANO



UNIVERSITÀ DI TORINO

*Opera promossa dalla
Società Filologica Friulana
«G.I. Ascoli»*

BOLLETTINO

DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

*III Serie - Dispensa N. 42
2018*

I contributi pubblicati nella Rivista sono sottoposti a un processo
di *blind peer review* che ne attesta la validità scientifica

©
Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano
Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno o didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile ai sensi della Legge n. 159 del 22 maggio 1993.

ISSN 1122-1836
ISBN 978-88-98051-27-4

SOMMARIO

Michel Contini, <i>In ricordo di Mario Alinei</i>	IX
Federica Cugno, Federica Cusan, <i>La designazione delle aree cromatiche del blu e del rosso nei dialetti italiani</i>	1
Luca Bellone, «Zero sbatta, z'i'!»: novità dal linguaggio giovanile torinese contemporaneo.....	35
Manuel Barbera, <i>Appunti sulla lessicografia piemontese dell'Ottocento: caratteristiche lessicografiche</i>	67
Nicola Duberti, <i>Possessivi anomali con alcuni nomi di parentela: il caso del keje di Fontane</i>	91
Iride Valenti, <i>La presenza di ascomiceti ipogei (tartufi) nel lessico della Sicilia</i>	135
Maria Teresa Vigolo, Paola Barbierato, <i>Stratificazioni linguistiche nei nomi della montagna bellunese</i>	149
Stefano Lusito, <i>Fenomeni di trasposizione linguistica in epoca bassomedievale: una panoramica del caso ligure</i>	167
Antonio Romano, <i>I contributi di Amerindo Camilli all'IPA e alla descrizione della pronuncia dell'italiano e delle sue varietà</i>	207

RECENSIONI E SEGNALAZIONI

M. Caria, *Le isole linguistiche germanofone d'Italia. La cultura germanica dell'arco alpino meridionale italiano* (S. Dal Negro), pag. 221; S. Bèra dla Giarin-a (S. Berra), *Monfrà. Manuale di storia, grammatica e grafia della lingua piemontese del Basso Monferrato* e A. di Stefano, *Lege e scrive 'l Piemontèis. Gramàtica e antologia dla lengua Piemontèisa e del dialèt ed Bièla* (L. Ferrarotti), pag. 222; G. Hull, *The Linguistic Unity of Northern Italy and Rhaetia*, Vol. I *Historical introduction. Phonology*, Vol. II *Morphology and Syntax. Conclusion and Corollary. Toponymic List* (L. Ferrarotti), pag. 226; M. Cini, *Un secolo di nomi. Studio di antroponimia toscana* (A.

SOMMARIO

Ghia), pag. 236; E. Papa, D. Cacia (a cura di), *Di nomi e di parole. Studi in onore di Alda Rossebastiano* (A. Ghia), pag. 240; *STUDI PIEMONTESESI* 46/1-2 (R. Gendre), pag. 243; G. Abete, *Parole e cose della pastorizia in Alta Irpinia* (S. Racca), pag. 245; A. Bitonti, *La variazione linguistica dall'infanzia alla preadolescenza. Ricerche in Puglia* (A. Romano), pag. 248; R. Albera, *Orecchio e Musica: come il nostro orecchio percepisce la musica e come la musica ne è condizionata* (A. Romano e V. Colonna), pag. 253; J. Dorta, *La entonación declarativa e interrogativa en cinco zonas fronterizas del español: Canarias, Cuba, Venezuela, Colombia y San Antonio de Texas* (V. De Iacovo), pag. 258.

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira e Giovanni Ronco, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta dalla Redazione dell'ALI nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2018</i>	263
Lorenzo Massobrio, <i>Bilancio consuntivo dell'Istituto dal 1° gennaio al 31 dicembre 2018</i>	267
<i>Composizione degli Organi dell'Istituto dell'ALI</i>	269

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE TOPONOMASTICO
DEL PIEMONTE MONTANO

Federica Cugno e Gabriella Chiapusso, <i>Relazione sull'attività svolta dalla Redazione nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2018</i>	273
---	-----

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO
DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

Sabina Canobbio, Monica Cini, Riccardo Regis, Tullio Telmon, <i>Relazione tecnico-scientifica sullo stato dei lavori dell'ALEPO: situazione al 31.12.2018</i>	277
---	-----

SOMMARIO

NOTIZIARIO DEL LABORATORIO DI FONETICA SPERIMENTALE
«ARTURO GENRE»

Antonio Romano (<i>con la collaborazione di Valentina Colonna e Valentina De Iacovo</i>), <i>Relazione tecnica sull'attività svolta nel periodo 1° gennaio – 31 dicembre 2018</i>	281
<i>Elenco dei periodici e delle pubblicazioni ricevuti in scambio</i>	295
<i>Elenco delle pubblicazioni ricevute in omaggio</i>	297
<i>Sommari delle annate precedenti</i>	301

Notiziario dell'Atlante Linguistico Italiano

RELAZIONE TECNICA SULL'ATTIVITÀ SVOLTA DALLA REDAZIONE
NEL PERIODO 1° GENNAIO - 31 DICEMBRE 2018

Attività redazionali

La Redazione è stata impegnata nelle seguenti attività:

IX volume

Nei primi mesi del 2018 si è concluso il lavoro di correzione delle bozze delle carte del IX volume (carte 832-951) che ha visto impegnata la Redazione nella collaborazione con il nuovo stampatore, *DigitalPrint Service* di Milano, per la soluzione di problemi concernenti soprattutto la resa grafica rispetto alla dimensione dei documenti stampati. Le soluzioni individuate sono state più che soddisfacenti e nel mese di giugno il IX volume, dedicato a *La società. In strada; veicoli e viaggio; alla fontana; all'osteria*, è stato finalmente pubblicato, per la prima volta, direttamente dall'Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano nella nuova veste di editore.

X volume

Il lavoro di preparazione dei materiali destinati al X volume (*La società. Nella bottega di frutta e verdura. Al ballo. L'incendio. Il fattaccio. Giustizia e negozi giuridici. Disuguaglianze sociali. Le istituzioni* – carte 952-1115) è consistito nella revisione dei dati linguistici digitalizzati e nell'armonizzazione delle informazioni etnografiche a essi collegati; inoltre sono state redatte le *legende* relative alle singole carte, nelle quali viene illustrato il contenuto delle voci cartografate e vengono aggiunte altre informazioni accessorie.

Grazie ai programmi di cartografazione ceduti dall'IPZS è stato possibile avviare l'allestimento dei materiali in previsione della stampa. La realizzazione delle carte linguistiche che lo comporranno ha richiesto alla Redazione un impegno prima nell'apprendimento delle apposite procedure informatiche e poi nella loro applicazione per la produzione dei files di stampa.

XI volume

Sono state digitalizzate ulteriori 30 voci delle 350 che compongono l'XI volume, dedicato a *La società. Festività. In chiesa; le funzioni religiose. Credenze religiose. Malesseri e rimedi vari. Il funerale*; il lavoro è stato svolto da due nuove collaboratrici, vincitrici di borsa di studio, le dott.sse Chiara Dardano e Sara Racca.

Piccolo Atlante Linguistico del Piemonte

Il I volume, realizzato da Federica Cugno, Matteo Rivoira e Giovanni Ronco, è stato pubblicato nel luglio 2018 per i tipi dell'Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano; esso offre una descrizione linguistica del Piemonte a partire dai volumi sinora pubblicati dell'ALI.

Il II volume, dedicato alle denominazioni e alle tipologie di aratro usate in Piemonte nella prima metà del XX secolo, si basa, invece, su materiali inediti ed è in via di completamento a opera di Maria Pia Villavecchia.

Sito

La ditta Hapax ha realizzato il nuovo sito internet (<http://www.atlantelinguistico.it>) con un risultato soddisfacente in termini di funzionalità, veste grafica e informazione. In una fase preliminare la Redazione ha collaborato alla creazione dei contenuti selezionando i materiali da pubblicare.

Tirocini universitari

Anche nel corso di quest'anno è stato attivato un tirocinio curricolare. Ha svolto la sua attività di formazione lo studente Giorgio Miglionico (dal 28 febbraio al 24 aprile) del corso di laurea di I livello in Culture e Letterature del mondo moderno del Dipartimento di Studi Umanistici; la principale attività svolta dal tirocinante è stata la digitalizzazione dei materiali relativi all'XI volume.

Altre attività e iniziative

Nel mese di aprile il nostro Centro ha aderito alla richiesta di collaborazione, avanzata dalla società di produzione audiovisiva Agherose di Udine, per la realizzazione di un film documentario *L'atlante della memoria. Sulle tracce del filologo Ugo Pellis*. A maggio lo sceneggiatore, Lorenzo Fabbro, ha visitato l'Istituto per raccogliere informazioni.

L'Atlante, come Centro di Ricerca di II livello del Dipartimento di Studi Umanistici, ha, inoltre, partecipato all'evento *Humanities in a day – La ricerca umanistica si racconta*, che si è svolto a Torino il 13 giugno nella sede di Palazzo Nuovo, aprendo le porte alle visite guidate durante la sessione pomeridiana *Non solo libri: alla scoperta dei centri di ricerca*.

Nella stessa giornata il Caporedattore, Prof. Matteo Rivoira, ha presentato il progetto dell'*Atlante Linguistico Italiano* in un'intervista rilasciata a Antonio Sgobba e trasmessa nel TG Regione edizione delle ore 14 andata in onda nello stesso giorno.

L'*Atlante Linguistico Italiano* ha poi organizzato, in collaborazione con il Dipartimento di Studi Umanistici e il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, il Convegno Internazionale dal titolo *Gli atlanti linguistici del Piemonte nel quadro della geografia linguistica romanza – XXIII Convegno Internazionale de l'Atlas Linguistique Roman* (Torino, 5-7 settembre).

Il convegno ha fornito l'occasione per illustrare alla comunità scientifica internazionale tutti i progetti geolinguistici regionali facenti capo ai due Dipartimenti coinvolti. La prima giornata ha ospitato la presentazione del IX volume dell'*Atlante Linguistico Italiano*, a cura del Direttore Prof. Lorenzo Massobrio, del Prof. Michel Contini (Professore emerito, Università Grenoble Alpes) e del Prof. José Enrique Gargallo Gil (Università di Barcellona), e del I volume del *Piccolo Atlante Linguistico del Piemonte* (PALP) con gli interventi del Prof. Gianmario Raimondi (Università della Valle d'Aosta) e del Prof. Tullio Telmon (Professore emerito, Università degli Studi di Torino).

Il giorno seguente Federica Cugno, Laura Mantovani, Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira, Maria Sabrina Specchia, con Elisabetta Carpitelli e Michel Contini, hanno esposto la relazione *Il volume 2.c dell'Atlas Linguistique Roman: scelte editoriali in vista della stampa* e Federica Cugno, insieme ad Alberto Ghia, ha presentato *L'Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (ATPM) e il progetto Mapping Alpine Place-names for Upward Sociality (MAPforUS)*.

Nell'ultima giornata Matteo Rivoira e Aline Pons hanno illustrato *Il progetto SALAM: Subalpine and Alpine Languages and Migrations*; Federica Cugno e Tullio Telmon hanno descritto *Le denominazioni romanze del tarassaco*; infine, Jean-Pierre Lai e Laura Mantovani hanno parlato de *Les désignations romanes de l'églantier / Le denominazioni romanze della rosa canina*.

Come già negli anni precedenti, l'ALI fornisce assistenza ai laureandi dei Dipartimenti di Studi Umanistici e di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne mettendo a disposizione i materiali d'archivio e la biblioteca.

Il gruppo di ricerca dell'ALI nel corso dell'anno ha inoltre preso parte, a vario titolo, ad alcuni incontri e convegni di studio presentando e discutendo i dati dell'Atlante:

a) Matteo Rivoira ha partecipato al Convegno internazionale di studi *Lingue e migranti nell'area alpina e subalpina occidentale* (Torino, 26 gennaio) con un intervento dal titolo «*Aree gergali» in Piemonte?* in collaborazione con Guido Canepa.

b) Matteo Rivoira ha partecipato a *Itinerari dialettali. Omaggio a Manlio Cortelazzo a cento anni dalla nascita* (Sappada/Plodn (BI), 4 luglio), con un intervento dal titolo: *Per un atlante gergale: documenti e materiali dalle Alpi Occidentali* (coadiuvato da Aline Pons).

c) Federica Cugno ha partecipato al 9th *Congress of the International Society for Dialectology and Geolinguistics* (Vilnius, 23-27 luglio) con una comunicazione, insieme a Fede-

rica Cusan, dal titolo *Lexicalisation and metaphorisation in dialect terms relating to colour: a study of data from the Atlante Linguistico Italiano (ALI)*.

d) All'interno della *Giornata delle lingue minoritarie*, che si è tenuta a Pomaretto il 29 settembre, il Prof. Lorenzo Massobrio ha partecipato al convegno *L'eredità di Arturo Genre* con un intervento dal titolo *L'Atlante Linguistico Italiano* e Matteo Rivoira ha introdotto e moderato gli interventi.

Il Caporedattore
MATTEO RIVOIRA

Il Vicedirettore
GIOVANNI RONCO

Il Direttore
LORENZO MASSOBRIO

NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'ISTITUTO
DAL 1° GENNAIO AL 31 DICEMBRE 2018

ENTRATE

– Contributo Società Filologica Friulana	€	1.000,00
– Contributo Ministero Beni Culturali	€	0,00
– Contributo Accademia della Crusca	€	100,00
– Contributo Accademia dei Lincei	€	0,00
– Proventi vendita pubblicazioni	€	2.308,45
– Contributo liberale Prof. Masala	€	936,00
– Contributo Prof. Gaeta per BALI 2017	€	728,00
– Avanzo di cassa esercizio 2017	€	41.635,66
<i>Totale entrate 2018</i>	€	<u>46.708,11</u>

USCITE

– Collaboratori	€	6.909,50
– Valori bollati	€	201,00
– Spese di trasporto	€	644,00
– Stampa Bollettino 2016	€	728,00
– Stampa Bollettino 2017	€	1.456,00
– Stampa IX Volume	€	5.050,00
– Missioni	€	131,26
– Acquisto materiale di consumo	€	387,15
– Cancelleria	€	537,08
– Acquisto libri	€	49,00
– Necrologio	€	372,22
<i>Totale uscite 2018</i>	€	<u>16.465,21</u>
<i>AVANZO DI CASSA 2018</i>	€	30.242,90

ALTRI FONDI DI RICERCA DESTINATI ALL'ISTITUTO

I. GESTITI DALL'UNIVERSITÀ

Contributi del Ministero PRIN

<i>M.I.U.R. Esercizio 2008 (quota libera)</i>	ENTRATE	USCITE
- Rimanenza al 31.12.2017	€ 11.375,22	
- A bilancio		€ 11.375,22
	<hr/> € 11.375,22	€ 11.375,22

Contributi della Regione Piemonte

<i>R.P./Ass. Istr. Univ. Esercizio 2018</i>	ENTRATE	USCITE
- Stanziamento	€ 17.000,00	
- Collaboratori		€ 17.000,00
	<hr/> € 17.000,00	€ 17.000,00

[L.M.]

COMPOSIZIONE DEGLI ORGANI DELL'ISTITUTO

Al 31 dicembre 2018 gli Organi dell'Istituto risultano composti nel seguente modo:

Comitato Scientifico

Presidente:	prof.	Gianmaria AJANI, Rettore dell'Università degli Studi di Torino
Vice-Presidente:	prof.	Lorenzo MASSOBRIO, Direttore Scientifico
Membri:	prof.	Gian Luigi BECCARIA, già docente di Storia della lingua italiana
	dott.	Marco CHIRIOTTI, in rappresentanza della Regione Piemonte
	prof.	Franco FANCIULLO, docente di Glottologia
	prof.	Temistocle FRANCESCHI, già docente di Dialettologia
	prof.	Giovanni FRAU, in rappresentanza della Società Filologica Friulana
	prof.	Enrico MALTESE, in rappresentanza del Senato accademico dell'Università degli Studi di Torino
	prof.ssa	Carla MARELLO, in rappresentanza dell'Accademia della Crusca
	prof.	Giovanni RONCO, Vicedirettore dell'Istituto
	prof.	Luca SERIANNI, in rappresentanza dell'Accademia dei Lincei
	prof.	Tullio TELMON, già docente di Dialettologia italiana
	prof.	Federico VICARIO, in rappresentanza della Società Filologica Friulana

Comitato di Gestione

	prof.	Lorenzo MASSOBRIO, Direttore
	prof.	Giovanni RONCO, Vicedirettore
	prof.	Tullio TELMON, Rappresentante del Comitato Scientifico
	dott.ssa	Maria Sabrina SPECCHIA, Rappresentante del Comitato di Redazione

Comitato di Redazione

Caporedattore: dott. Matteo RIVOIRA

Redattrici: dott.ssa Federica CUGNO
dott.ssa Anna Laura MANTOVANI
dott.ssa Laura MANTOVANI
dott.ssa Maria Sabrina SPECCHIA
dott.ssa Maria Pia VILLAVECCHIA

Afferiscono al Centro i Professori dell'Università degli Studi di Torino in servizio o in quiescenza, qui sotto elencati:

Dipartimento di Studi Umanistici

Claudio Bracco, Maria Sabina Canobbio, Massimo Cerruti, Federica Cugno, Livio Gaeta, Francesca Geymonat, Stella Peyronel, Marinella Pregliasco, Margherita Quaglino, Riccardo Regis, Davide Ricca, Matteo Rivoira, Raffaella Scarpa, Mario Squartini, Alessandro Vitale-Brovarone.

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

Manuel Barbera, Luca Bellone, Daniela Cacia, Carla Marellò, Elena Papa, Antonio Romano, Giovanni Ronco.